

На правах рукописи

Луань Луань

**РУССКИЙ ДЕТСКИЙ ДИСКУРС С ПОЗИЦИИ КИТАЙСКОЙ
ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЙ ТРАДИЦИИ**

Специальность 10.02.01 – русский язык

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание учёной
степени кандидата филологических наук

Москва–2022

Работа выполнена на кафедре русского языка и методики его преподавания филологического факультета Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Российский университет дружбы народов».

Научный руководитель:

Шаклеин Виктор Михайлович, доктор филологических наук (10.02.01), профессор, заведующий кафедрой русского языка и методики его преподавания филологического факультета ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов»

Официальные оппоненты:

Владимирова Татьяна Евгеньевна, доктор филологических наук (10.02.01), доцент, старший педагог дополнительного образования Института русского языка ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов»

Мамонтов Александр Степанович, доктор филологических наук (10.02.19), профессор кафедры русской словесности и межкультурной коммуникации ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка имени А.С. Пушкина»

Нахимова Елена Анатольевна, доктор филологических наук (10.02.19), профессор кафедры межкультурной коммуникации, риторики и русского языка как иностранного ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический университет»

Защита состоится 18 марта 2022 г. в 10:30 на заседании диссертационного совета ПДС 0500.001 при ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов» по адресу: 117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 10, корпус 2 «А», ауд.535.

С диссертацией можно ознакомиться в Учебно-научном информационном библиотечном центре (Научной библиотеке) ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов» по адресу: 117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д.6.

Объявление о защите и автореферат диссертации размещены на сайтах <http://dissovet.rudn.ru> и <https://vak.minobrnauki.gov.ru>
Автореферат разослан _____ .

Учёный секретарь
диссертационного совета ПДС 0500.001
кандидат филологических наук, доцент

С.Г. Коровина

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Одной из интенсивно изучаемых проблем современной лингвистической науки является взаимосвязь языка и культуры. Национальный характер, нравственные ценности, менталитет, способ мышления, традиции и обычаи разных народов выражаются языковыми средствами. Изучение дискурса, в свою очередь, дает возможность выявить культурные характеристики народа в целом.

Лингвокультурология, являясь современной междисциплинарной наукой, вызывает большой интерес исследователей. «Язык есть важнейший способ формирования и существования знаний человека о мире. Отражая в процессе деятельности объективный мир, человек фиксирует в слове результаты познания»¹. Русский и китайский языки имеют особенности, сформировавшиеся в течение долгого времени. Эти особенности зафиксированы в единицах языка разных уровней. Фонетическая система, являясь основой реализации речевой деятельности каждого языка, имеет, при этом, свои особые свойства. «В словарном составе каждого языка ... отражается опыт народа, особенности его материальной и духовной культуры»². Каждый народ имеет свой способ мышления и способы его выражения, что отражается как на лексико-семантическом уровне, так и в грамматическом строе языка.

Несмотря на большое внимание, уделяемое лингвокультуре исследователями в рамках русского и китайского языков, тщательное изучение языковой личности и языковой картины мира определенной аудитории с точки зрения лингвокультуры еще не является полным. Одной из актуальных и одновременно слабо изученных тем является изучение детского дискурса на основе различных лингвокультурных традиций.

Усвоение языка играет важную роль в процессе онтогенеза, оно не только обеспечивает коммуникативную деятельность, но и помогает

¹ Маслова В.А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2001. – С.64

² Мамонтов А.С., Морослин П.В. Зоометафоры как лингвокогнитивная составляющая процесса межкультурной коммуникации (на материале русско-турецких сопоставлений) // Вестник РУДН, серия Теория языка. Семиотика. Семантика, 2016, № 1. – С.142

формировать систему ценностей и образ мышления, соответствующие традициям народа. Помимо культурного содержания, в детском дискурсе также отражается языковая личность детей, их мышление, детское мировоззрение и другие, отличающиеся от речи взрослых, характеристики. Таким образом, исследование детского дискурса может проводиться в двух измерениях: горизонтальном и вертикальном. В вертикальном, точнее, хронологическом измерении изучение детского дискурса дает возможность выявить процессы и механизмы овладения языком, особенности речевой деятельности детей разных возрастных периодов, отклонение детского дискурса от нормы и эталона нормативного языка. В горизонтальном измерении исследование детского дискурса может осуществляться в рамках лингвокультуры с помощью анализа используемых русскими детьми языковых единиц с точки зрения китайской речевой традиции.

В работе предлагается комплексный подход к исследованию дискурса русскоязычных детей. Помимо онтогенетического изучения, рассматриваются лингвокультурный и лингвосоциологический аспекты становления детской языковой личности. При этом внимание фокусируется на выявлении, с одной стороны, лингвокогнитивных механизмов формирования языковой системы у детей на основе анализа речевых инноваций в детском дискурсе, с другой – социокультурных и национально-культурных детерминантов формирования языковой картины мира детей. В частности, рассматривается воздействие на детскую языковую картину мира сети Интернет и заимствованной культуры.

Для выяснения отличий языкового сознания в рамках русской и китайской лингвокультур проводился ассоциативный эксперимент среди 117 китайских респондентов (среди опрошенных – 30 детей в возрасте до 10 лет, 87 анкетированных – 11-17 лет).

В настоящей работе особое внимание уделяется лингвокультурному аспекту исследования, в ходе которого рассматриваются традиции русской и китайской речевой культуры, их влияние на формирование менталитета народа, в особенности, детей.

Актуальность исследования. Антропоцентрический подход изучения детского дискурса обуславливает возможность анализа языковой личности детей и ее становления. Во-первых, речевые продукты детей «дают возможность увидеть в динамике те явления, которые в речи взрослого свернуты и недоступны для наблюдения»³. Во-вторых, изучение лингвокогнитивной и речемыслительной деятельности детей показывает соотношение речи и мышления. В-третьих, изучение языковой картины мира детей позволяет обозначить внешние факторы, воздействующие на особенность детского дискурса.

В работе исследуются речевые продукты русскоязычных детей сайта «Говорят дети» – самого большого электронного варианта дневниковых записей родителей. Характеристики и особенности дискурса детей рассматриваются с позиции китайской лингвокультуры. Исследование лингвокультурных традиций Китая и России вызывает большой интерес, так как оно показывает языковую картину мира разных народов. В условиях глобализации и межкультурной коммуникации исследование культурных смыслов, скрытых в языковых средствах, представляется особенно актуальным.

Цель настоящей работы – выявить особенности детского дискурса в рамках русской лингвокультуры, раскрыть их сходство и различия в двух языковых средах.

Для достижения указанной цели определены следующие **задачи**:

1. Уточнить содержание и семантический объем терминов «дискурс» и «детский дискурс».
2. Изучить соотношение между понятиями «детский дискурс», «детская языковая картина мира», «языковая личность детей».
3. Охарактеризовать детский дискурс с точки зрения речевых инноваций и социокультурного влияния.
4. Исследовать национальные культурные элементы в детском

³Данюшина Л.А. Детский дискурс как феномен формирующейся языковой личности. Автореферат диссер. на соискание ученой степени кандидата филологических наук. – Ростов-на-Дону, 2014. – С. 3.

дискурсе.

5. Выявить влияние иноязычной лексики и сети Интернет на дискурс детей.

6. Провести лингвокультурологический анализ языковых средств в дискурсе русских детей на фоне китайской речевой традиции.

7. Определить сходство и различия языковых традиций в рамках русской и китайской лингвокультур на основе детского дискурса.

Объект исследования – детский дискурс в русском языке.

Предмет исследования – особенности русского детского дискурса, его национально-культурная специфика с позиции китайской языковой традиции.

Материалом исследования послужили речевые продукты русских детей, записанные родителями на сайте «Говорят дети», речевые материалы из книги А. Н. Гвоздева «От первых слов до первого класса», речевые инновации в словарях «Объяснительный словарь детских инноваций» Т. А. Гридиной и «Словарь детских словообразовательных инноваций» С. Н. Цейтлин, Национальный корпус русского языка (рускорпора.ру) для иллюстрации русских речевых продуктов. Для иллюстрации китайской языковой традиции были использованы Корпус китайского языка (Корпус современного китайского языка ВСС), а также различные словари китайского языка. Источником некоторых представленных китайских выражений служат фрагменты китайских литературных произведений.

Методологическую основу исследования составляют следующие **методы**:

- метод лингвокультурологического анализа (рассмотрение национально-культурного компонента русского детского дискурса);
- этимологический метод: изучение значения термина «дискурс» в диахроническом аспекте;
- терминологический метод: анализ понятий «дискурс», «детский дискурс», «лингвокультурология», «языковая картина мира», «детская языковая личность», составляющих основу данного исследования;

- функциональный метод: исследование используемых детьми языковых средств в актах коммуникации;
- контекстологический метод, описательный метод: рассмотрение языковых единиц в контексте детского дискурса;
- интерпретационный метод: анализ результатов проведенного ассоциативного эксперимента.

В работе использовались анализ научной литературы по теме, элементы общенаучных методов обобщения, индукции, эмпирического исследования.

Теоретической базой исследования послужили фундаментальные труды русских и зарубежных ученых, в том числе:

- по теории лингвокультурологии: Н.Ф. Алефиренко (2010), В.В. Воробьева (1997, 2015), В.Т. Клокова (2000), В.В. Красных (2002, 2016), В.А. Масловой (2001), А.С. Мамонтова (2000, 2010а), Г.В. Токарева (2009), В.М. Шаклеина (2012, 2015) и др.

- по теории онтогенеза речи: А.Н. Гвоздева (1981, 2007), Т.А. Гридиной (2012, 2013), К.Ф. Седова (2008), С.Н. Цейтлин (2000, 2006, 2009) и др.

- по теории дискурса: Э. Бенвениста (1974), Т.А. Ван Дейка (1998), Т.Е. Владимировой (2007, 2018), В.И. Карасика (2002), Е.Ю. Прохорова (2006) и др.

- по теории языковой личности и ее картины мира: Т.Е. Владимировой (2018), В.И. Карасика (2002), Ю.Н. Караулова (2004), Г.В. Колшанского (1990), В.А. Масловой (2001), К.Ф. Седова (1999), К.Д. Ушинского (1994), В.М. Шаклеина (2012) и др.

Научная новизна диссертации, во-первых, заключается в том, что особенности детского дискурса в рамках русской лингвокультуры **впервые** изучены с точки зрения китайской языковой традиции. Во-вторых, национально-культурный компонент, скрытый метафорический и символический смысл в речевой продукции русских детей **впервые** рассматриваются в сопоставлении с китайской языковой картиной мира. В-

третьих, особенности менталитета русского и китайского народа **впервые** показаны через лингвокультурологический анализ детского дискурса и детской речемышлительной деятельности. В-четвертых, с помощью проведенного ассоциативного эксперимента среди китайских респондентов рассматривается взаимодействие речи и мышления, влияние языковой системы и речевых традиций разных народов на языковую картину мира носителя языка.

Степень разработанности темы. Проблема взаимоотношения языка и культуры не нова и представлена в многочисленных трудах русских и зарубежных ученых М. Хайдеггера, Г. О. Винокура, братьев Гримм, Ф. И. Буслаева, А. Н. Афанасьева, А. А. Потебни, В. Гумбольдта. На базе этих исследований была основана отдельная наука – лингвокультурология, вклад в которую внесли русские лингвисты и филологи. В качестве объекта исследования в рамках лингвокультурологии рассматриваются культурные ценности, отраженные в языке (В.В. Воробьев); этнопсихология и языковое сознание (В.В. Красных, В.А. Маслова); воплощение материальной и духовной культуры в языке (А.С. Мамонтов, Г.В. Токарев). Изучение соотношения языка и культуры также осуществляется с помощью семиотического подхода, в рамках которого язык и культура рассматриваются в качестве знаковой системы (Н.Ф. Алефиренко, В.Т. Клоков).

Термин «дискурс» применяется в лингвистике со второй половины 20-го века. При изучении дискурса акцент делается на его последовательность и ситуативность (З. Харрис); индивидуальность (Э. Бенвенист); этносоциокультурные особенности (Т.Е. Владимирова). Вследствие этого, при анализе дискурса следует учитывать языковую личность и языковую картину мира говорящего (Т.Е. Владимирова, К.Ф. Седов, К.Д. Ушинский). Дискурс рассматривается как многозначный феномен (Т.А. Ван Дейк, К.Ф. Седов) и не имеет общепринятого определения.

Для систематического изучения детской речи необходимо

использовать в исследовании онтогенетический подход (А.Н. Гвоздев, Т.А. Гридина, С.Н. Цейтлин).

Анализ научных материалов свидетельствует о недостаточной разработанности проблемы языковой личности и ее картины мира с точки зрения лингвокультурологического анализа, тем более изучения русского детского дискурса с позиции китайской лингвокультурной традиции.

Научной гипотезой данного исследования является положение о том, что изучение детского дискурса позволяет выявить лингвистические и внелингвистические факторы, воздействующие на речевую деятельность детей; лингвокультурологический анализ позволяет определить национально-культурные компоненты в речевой традиции.

Достоверность полученных результатов исследования подтверждается, прежде всего, использованием последних достижений лингвокультурологии, глубоким анализом большого числа научно-исследовательских работ по теме, обеспечивается значительным объемом проанализированного теоретического и практического материала, применением современных методов, многоаспектным и комплексным анализом детского дискурса и лингвокультурных явлений.

Положения, выносимые на защиту:

1. Семиотическая система русского и китайского языков различается, что приводит к различным явлениям в речевом выражении. В целом, китайский язык на фонетическом, лексическом и грамматическом уровнях имеет более свободные языковые нормы, нежели русский язык. Таким образом, детские речевые инновации в русском языке в большинстве случаев являются допустимым отклонением от нормы или ошибками, однако в рамках китайской лингвокультуры часто можно найти эквивалентные выражения некоторых инноваций в коммуникативной деятельности взрослых.

2. Коннотация метафорических номинаций различается в зависимости от национального менталитета и языковой картины мира, что объясняется природными условиями, традициями, историей и другими культурными

факторами.

3. Национально-культурные факторы оказывают влияние на систему ценностей детей, их отношение к окружающему миру и проецируются в детском дискурсе. При этом прослеживается сходное отношение к стране и отличающиеся позиции в семейных отношениях на фоне китайской и русской лингвокультур. Также наблюдаются собственные культурные компоненты во фразеологизмах и в религиозной сфере.

4. Заимствованные выражения и интернет-язык активно распространяются в современном обществе и по-своему воздействуют на формирование языковой личности детей. Лингвокультурологический анализ показывает, что по причине разных способов импорта новых концептов в нормативный язык, их семантический объем различается в китайском и русском языках. Таким образом, формируются разные языковые картины мира у детей. В основном эти концепты при вводе в китайский язык «сливаются» с национальным менталитетом.

Теоретическая значимость исследования определяется его вкладом в анализ влияния культурных факторов на детский дискурс с позиции китайской и русской лингвокультур – нового ракурса лингвокультурологии. Результат исследования дает возможность определить особенности речевой продукции русскоязычных детей, выявить факторы, воздействующие на формирование детской языковой личности, определить языковую картину мира разных народов. Работа может служить теоретической основой для дальнейшего изучения сходства и различий двух лингвокультур в целом.

Практическая значимость исследования заключается, во-первых, в просветительном аспекте: изучение детского дискурса дает возможность выделить поэтапное развитие речи в онтогенезе, что помогает в планировании обучения и воспитания; во-вторых, устраняет непонимание между народами: результаты исследования содействуют успешной реализации межкультурной коммуникации; в-третьих, собранные материалы могут использоваться в процессе разработки лекционных курсов по лингвокультурологии, лингвострановедению и при составлении учебных

пособий по русскому языку как иностранному для китайских учащихся.

Апробация работы проходила на международных и всероссийских научных конференциях: XVI Студенческой научно-практической конференции «Актуальные проблемы русского языка и методики его преподавания» (г. Москва, РУДН, 2019), Международной научной конференции «Социальные и культурные трансформации в контексте современного глобализма» (г. Грозный, 2020), Международной научной конференции «Знание, человек и цивилизация» (г. Грозный, 2020), XVIII Студенческой научно-практической конференции «Актуальные проблемы русского языка и методики его преподавания» (г. Москва, РУДН, 2021), X Международной научной конференции «Язык, культура и профессиональная коммуникация в современном обществе» (Тамбов, 2021), X Всероссийской научно-практической конференции «Научная инициатива иностранных студентов и аспирантов российских вузов» (Томск, 2021).

Основные теоретические положения диссертации отражены в 11 публикациях, четыре из которых опубликованы в изданиях, индексируемых международной базой данных Web of Science, две – в изданиях, рекомендованных ВАК Минобрнауки РФ.

Структура исследования. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы, приложений.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Введение: обосновываются выбор темы, ее актуальность, определяются объект, предмет, научная гипотеза исследования, формулируются его цель и задачи, указываются применяемые методы, раскрываются степень разработанности темы, научная новизна, теоретическая и практическая значимость работы, дается характеристика ее структуры, приводятся основные положения, выносимые на защиту.

Первая глава «**Теоретические основы исследования детского дискурса**», состоящая из трех параграфов, является реферативно-исследовательской. В ней рассматриваются содержание понятия «дискурс» и

«детский дискурс», детский дискурс в системе дискурса, взаимосвязь и взаимодействие детского дискурса с языковой личностью ребенка и ее языковой картиной мира, этапы развития речи в онтогенезе.

В семантику понятия «дискурс» включаются различные факторы, такие как связность текста, воздействие культуры, ситуативность, языковые черты говорящего. «Дискурс» близок к понятиям «язык», «текст», однако и отличается от них: дискурс является одноразовым актом употребления языка говорящим; дискурс – прикладное коммуникативное действие определенного человека в конкретной языковой среде, а текст – абстрактные предложения.

Исследования, касающиеся детского дискурса (Ипполит Тэн 1877, Н. А. Рыбников 1926, Л. С. Выготский 1997, А. Н. Гвоздев 1981, А. Г. Арушанова 1999, И. А. Бодуэн де Куртене, А. Р. Лурия, Д. Б. Эльконин, А. Н. Леонтьев, С. А. Рубинштейн, Ф. А. Сохин и т.д.) появляются в России и за рубежом в конце XIX века. В них излагаются вопросы развития детской речи, психологии и мышления детей в речевой деятельности, возрастных особенностей в детском дискурсе, воздействия окружающей среды на речь детей.

Понятие «детский дискурс», как один из видов дискурса, также является неоднозначным и многоплановым, однако имеет более широкий семантический диапазон, чем детская речь, и включает не только вербальные, но и невербальные составляющие. Исследования детского дискурса делают упор на то, как употребляют языковые знаки дети, как отличаются их речевые продукты в зависимости от возраста, пола, социального положения, уровня и характера образования, от культурной среды.

Детский дискурс, языковая личность ребенка и его языковая картина мира являются взаимосвязанными концептами. В дискурсе детей отражаются их языковая личность, языковые знания, умение употреблять средства языка. Изучение детского дискурса позволяет анализировать особенности языковой личности детей, их мыслительные действия в

коммуникации. Социокультурные факторы, в том числе обучение и коллективная жизнь в школе, развитие информационных технологий, изменения в обществе оказывают влияние на формирование языковой личности детей. Кроме того, национально-культурные факторы также играют важную роль. В речи ребенка, являющегося представителем родного языка и культуры, отражается его этническая принадлежность и культурные символы.

Языковая картина мира детей проецируется на их дискурс. Она является способом понимания и восприятия детьми мира в целом. На первом этапе формируется образно-языковая картина мира, затем – с развитием когнитивной способности – дети приобретают более комплексное понимание окружающего мира.

Детский дискурс и детская речевая деятельность являются сходными понятиями по семантике и объему исследования. К операционной структуре речевой деятельности детей относятся их языковые действия и операции.

На раннем этапе усвоения языка характеристики детского дискурса интенсивно меняются в зависимости от возраста и отличаются следующими моделями: подражание речи взрослых – появление логики и языковой личности в общении – формирование языковой картины мира и системы ценностей.

Вторая глава **«Особенности детского дискурса в рамках русской лингвокультуры»** состоит из четырех параграфов, в которых исследуются особенности речевых продуктов русскоязычных детей, внутренние и внешние факторы, воздействующие на формирование детской языковой личности и языковой картины мира, анализируются характерные черты речетворчества, стилистические приемы и фантазия в детском дискурсе, рассматривается влияние социокультуры, национальной культуры, заимствованной культуры и сетевой культуры на детский дискурс.

Изучение детских речевых инноваций проводится на фонетическом, словообразовательном, грамматическом (морфологическом и

синтаксическом) и семантическом уровнях.

В рамках фонетических инноваций наблюдаются *искажение, замена, прибавление и пропуск звуков*. Отмечается, что в некоторых случаях фонетические инновации стимулируют ассоциативную деятельность детей.

Анализ детских словообразовательных инноваций показывает, что креативная речевая деятельность сопровождается когнитивными и мыслительными действиями. Инновации появляются в составлении слов разных частей речи, причем самые популярные отклонения возникают в ходе конструирования существительных, прилагательных и глаголов. На основе приведенных примеров выясняются механизм и причины, приводящие к словообразовательным инновациям – ограничение знаний, сложная система русского языка и другие факторы, такие как контекст, языковая среда и т.д.

Грамматические инновации детей включают в себя морфологические и синтаксические инновации, причем касаются парадигмы слов и отношений языковых единиц внутри предложений. Основные отклонения в рамках морфологии имеют отношение к существительным и глаголам. Изучение синтаксических ошибок в детском дискурсе позволяет сделать вывод, что у детей семи лет уже в удовлетворительной степени развивается речевая способность, составленные детьми высказывания относительно понятны и комплексны, однако часто имеют разговорный характер.

В отличие от словообразовательных инноваций, в семантическую креативность входят слова или словосочетания, имеющиеся в языковой норме. Отклонения от нормы происходят в идентификации разных словоформ и их толкований. Смещение разных понятий часто возникает на основании схожести с позиции формы или значения.

Под влиянием сюжетов сказок и мультфильмов и особенного мировоззрения детей, часто в их сознании возникают различные фантазии, которые отражаются в речи. Самым ярким отражением является обозначение неодушевленных предметов как одушевленных и животных как людей. Так в детском дискурсе появляются окказиональные

стилистические фигуры. Изучение архетипов различных животных в детском дискурсе показывает, что отдельные ассоциации детей с животными объясняются национальной картиной мира, тем не менее, также наблюдается особая детская точка зрения при восприятии этих образов. При этом могут параллельно прослеживаться внешние и внутренние воздействующие факторы.

Изучение детского дискурса показывает, что национальная культура является одним из решающих факторов, влияющих на речевую деятельность детей. Таким образом, в процессе усвоения родного языка ребенок параллельно приобретает особенный национальный менталитет и создает совпадающую с ним систему ценностей, таких как патриотизм, отношение к семье, любовь к животным и т.д. Более того, под влиянием языковой личности ребенка в детском дискурсе проявляется некое отклонение от узувального национального мировоззрения.

Помимо национальной культуры, такие социальные факторы, как заимствование языковых единиц, развитие информационных технологий, также воздействуют на речевую деятельность детей. Новый инпут имеет двойственный характер для развития языковой личности русских детей: с одной стороны, детское мировоззрение расширяется, а с другой стороны, в языковой картине мира детей ослабляется национальный характер.

Особенности дискурса русских детей определяются разнообразными воздействующими факторами, одни из которых имеют уникальный характер, а другие могут находиться и в рамках другой культурной среды. В третьей главе рассматриваются особенности русского детского дискурса на основании выводов, полученных с позиции китайской лингвокультуры.

Третья глава **«Детский дискурс в контексте китайской лингвокультурной традиции»** состоит из четырех параграфов, в которых рассматриваемые особенности русского детского дискурса анализируются с точки зрения китайской лингвистической традиции. Эта глава является лингвокультурным исследованием, выполненным на основе результатов,

полученных во второй главе в рамках русской лингвокультуры.

Лингвокультурология изучает взаимоотношение языка и культуры с разных точек зрения. Под влиянием собственных культурных традиций России и Китая формируются различные языковые системы, что и приводит к разным языковым явлениям.

Изучение речевых инноваций на фонетическом, словообразовательном и грамматическом уровнях показывает, что в рамках китайской лингвокультуры большинство видов речевых инноваций в детском дискурсе распространяется и заимствуется в речь взрослых. Из-за фонетических нарушений некоторые слова в китайском языке могут выражать разный эмоциональный фон, что допускает распространение фонетических инноваций. Некоторые формы детских фонетических инноваций употребляются в неофициальном общении взрослых с целью выражения в разговоре разных эмоциональных оттенков, в особенности ласкательных. Замечено, что некоторые неологизмы в сетевой среде берут свое начало из детских фонетических инноваций. Фонетические особенности в местных диалектах представляют собой важный воздействующий фактор, стимулирующий появление фонетических инноваций в детской речевой деятельности на фоне китайского языка.

Для китайского менталитета характерно синтетическое мышление, вследствие чего в рамках китайской лингвокультуры большее внимания уделяется семантической и коммуникативной функции речи, нежели многочисленным морфологическим изменениям. На лексическом уровне это находит отражение в малочисленности словообразовательных моделей, согласно которым можно составить новые словоформы и словосочетания. В связи с этим уменьшается количество словообразовательных инноваций в китайском детском дискурсе.

Детские грамматические инновации на фоне китайского языка часто сопровождаются семантическими отклонениями, заключающимися в неправильной лексической сочетаемости и смешении разных лексических единиц. Особое внимание обращается на контекстную связь.

Семантические инновации в рамках китайской лингвокультуры в основном связаны с другими видами инноваций. Они появляются в связи со схожестью языковых единиц или с ограниченной когнитивной способностью детей. Одним из часто встречающихся явлений является сужение значения слов.

Лингвокультурный аспект языка отражает мировоззрение и менталитет народа, и одним из ярких его проявлений является наличие разных коннотаций, присущих одинаковым лексическим единицам в разных культурах. В отличие от свойственного русскому языку родового свойства слов, в китайском языке только некоторые из неодушевленных существительных, имеющие эмоциональную связь с китайским менталитетом, приобретают стереотипное родовое свойство, и, соответственно, отражаются в детском дискурсе. Животным в рамках китайской и русской лингвокультуры приписываются разные символические значения. Например, «медведь» в китайском детском дискурсе часто сопровождается отрицательной оценкой, а «баран», «дракон» – положительной. Дракон в китайской культуре занимает особенно важное место, поскольку является эмблемой страны и символом духовного мира. Характеристики образа дракона, имеющиеся в рамках китайской лингвокультурной традиции, полностью отражаются в речевой продукции китайских детей. Представления об образе дракона различаются в китайской и русской лингвокультурах.

Изучение китайской лингвистической традиции позволяет выявить национально-культурные ценности, такие, как патриотизм, почтительность к родителям, уважение старших, важность земледелия, отношение к жизни и смерти. Закрепленные в языке культурные ценности оказывают влияние на речевую деятельность и языковую картину мира китайских детей. Также можно прийти к выводу, что в китайских и русских фразеологизмах скрываются важные культурные компоненты, которые являются ярким отражением лингвокультурных особенностей. Дети, овладевая родным языком, формируют мировоззрение, имеющее национальный характер.

Заимствованная лексика обычно сопровождается собственным культурным знаком исходного языка, однако при вводе в китайский язык ей часто придаются китайский менталитет и мировоззрение. Выбранные морфемы показывают особенности восприятия мира китайским народом, и в свою очередь, становятся важными средствами формирования языковой картины мира китайских детей. Результаты эксперимента позволяют сделать вывод, что переведенные на китайский язык названия воздействуют на сознание и речемыслительную деятельность детей. Сходный механизм также наблюдается при импорте интернет-языка в нормативный китайский язык. Хотя Интернет оказывает всестороннее влияние на языковую систему китайского языка, официально принимаемые единицы должны совпадать с фундаментальными ценностями национально-культурной традиции. И именно такие языковые единицы оказывают более существенное влияние на детский дискурс, чем остальные. Однако, негативное влияние Интернета на развитие речи детей также было замечено.

Проведенный ассоциативный эксперимент показывает, что языковая система и речевая традиция определяют способ понимания мира. Разные выражения в языке в определенной степени приводят к стереотипным ассоциациям носителей языка, что и служит основой лингвокультурных характеристик.

В заключении излагаются результаты исследования, теоретические и практические выводы, указывается перспектива исследования заявленной темы.

В библиографии, насчитывающей 176 источников, представлен **список использованной литературы.**

Приложения содержат китайские языковые единицы с русскими транскрипциями и переводом на русский язык.

Основное содержание диссертации отражено в следующих научных публикациях:

Статьи, опубликованные в изданиях, индексируемых международной базой данных Web of Science:

1. *Luan Luan, Victor Mikhailovich Shaklein.* Discourse and child-centered discourse in Russian folk tales // The European Proceedings of Social & Behavioural Sciences (EpSBS): SCTMG 2020 – Social and Cultural Transformations in the Context of Modern Globalism. 2020. – С. 637-642.
2. *Luan Luan.* Child discourse in Russian childish literature // The European Proceedings of Social & Behavioural Sciences (EpSBS): ISCKMC 2020 – International Scientific Congress «KNOWLEDGE, MAN AND CIVILIZATION». 2020. – С. 990-996.
3. *Luan Luan.* National and cultural elements in Russian children's discourse // Amazonia Investiga, Columbia. Vol 10 (46). 2021. – PP. 71-78.
4. *Luan Luan.* Loan words and Internet expressions in Chinese linguistics // Amazonia Investiga, Columbia. Vol 10 (46). 2021. – PP. 201-208.

Статьи, опубликованные в изданиях, рекомендованных ВАК Минобрнауки РФ:

5. *Луань Л.* К уточнению содержания и семантического объёма терминов «дискурс» и «детский дискурс» // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Русская филология. 2020. № 1. – М.: МГОУ 2020. – С. 51-56.
6. *Луань Л.* Воздействие экстралингвистических факторов на тематику детского дискурса // Litera. – 2021. – № 2. – С. 87-93.

Статьи, опубликованные в других изданиях:

7. *Луань Л.* К уточнению термина «дискурс» // Актуальные проблемы русского языка и методики его преподавания: материалы XV Студенческой научно-практической конференции. – М.: РУДН, 2018. –

С. 73-77. **(РИНЦ)**

8. *Луань Л.* Теоретические вопросы исследования дискурса и детского дискурса // Актуальные проблемы русского языка и методики его преподавания: материалы XVI Студенческой научно-практической конференции. – М.: РУДН, 2019. – С. 15-17. **(РИНЦ)**
9. *Луань Л.* Рассмотрение значений понятия «медведь» в дискурсе русских детей с точки зрения китайской лингвокультурной традиции // Актуальные проблемы русского языка и методики его преподавания: материалы XVIII Студенческой научно-практической конференции. – М.: РУДН, 2021. – С. 8-11. **(РИНЦ)**
10. *Луань Л.* Трудности освоения словообразовательных правил русского языка в китайской аудитории (на материале детских словообразовательных инноваций)// Язык, культура и профессиональная коммуникация в современном обществе: материалы X Международной научной конференции. – Тамбов: Издательский дом «Державинский», 2021. – С. 72-77. **(РИНЦ)**
11. *Луань Л.* Влияние Интернета на дискурс русских детей // Научная инициатива иностранных студентов и аспирантов российских вузов: сборник докладов X Всероссийской научно-практической конференции. – Томск: Национальный исследовательский ТПУ, 2021. – С. 85-89. **(РИНЦ)**

Луань Луань (Китай)
РУССКИЙ ДЕТСКИЙ ДИСКУРС С ПОЗИЦИИ КИТАЙСКОЙ
ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЙ ТРАДИЦИИ

Данное исследование посвящено лингвокультурологическому анализу особенностей детского дискурса с точки зрения русской и китайской языковой традиции. Изучается детский дискурс посредством взаимоотношения дискурса с лингвистическими и внелингвистическими факторами. В связи с этим определяется отношение между дискурсом ребенка и его языковой личностью, языковой картиной мира, культурной средой.

Диссертация проводится на основании изучения онтогенеза, социокультурного, национально-культурного, заимствованного и сетевого факторов, воздействующих на детский дискурс. Полученные результаты позволяют выделить важнейшие характеристики речевой продукции детей, формирующие языковую личность и их языковую картину мира.

Материалы данной работы могут использоваться в процессе разработки лекционных курсов по лингвокультурологии, лингвострановедению. Результаты исследования могут быть использованы в практике преподавания русского языка в аудитории иностранных обучающихся, в частности, при обучении русскому языку китайских студентов.

Luan Luan (China)

**RUSSIAN CHILDREN'S DISCOURSE FROM THE POSITION OF
THE CHINESE LINGUOCULTURAL TRADITION**

This study is devoted to the linguoculturological analysis of the characteristics of children's discourse from the point of view of the Russian and Chinese language traditions. Children's discourse is studied through the relationship of discourse with linguistic and non-linguistic factors. In this regard, the relationship between the discourse of the child and his linguistic personality, the linguistic picture of the world, and even more so, the cultural environment is determined.

The dissertation is based on the study of ontogeny, sociocultural, national-cultural, borrowed and network factors affecting children's discourse. The obtained results make it possible to single out the most important characteristics of children's speech production, which form the linguistic personality and their linguistic picture of the world.

The materials of this work can be used in the process of developing lecture courses on linguoculturology, linguistic and regional studies. The results of the study can be used in the practice of teaching the Russian language in an audience of foreign students, in particular when teaching the Russian language to Chinese students.